

PISICILE
RĂZBOINICE

VIZIUNEA DIN UMBRE

Tunete și Umbre

ERIN HUNTER

PISICILE RĂZBOINICE

VIZIUNEA DIN UMBRE

Tunete și Umbre

Cartea a XXXII-a

Traducere din limba engleză de
Ana-Maria Cioflec

Galaxia Copiilor

The logo for Galaxia Copiilor features a cluster of stylized stars and dots of varying sizes and shades of gray, arranged in a roughly circular pattern.

Redactare: Ioana Văcărescu
Tehnoredactare: Liviu Stoica
Corectură: Annie Muscă
Design copertă: Oana Bădică

WARRIORS. A VISION OF SHADOWS. THUNDER AND SHADOW

Erin Hunter

Copyright © 2016 by Working Partners Limited

Series created by Working Partners Limited

All rights reserved.

Printed in the United States of America. No part of this book may be used or reproduced in any manner whatsoever without written permission except in the case of brief quotations embodied in critical articles and reviews.

For information address HarperCollins Children's Books, a division of HarperCollins Publishers, 195 Broadway, New York, NY 10007.

PISICILE RĂZBOINICE. VIZIUNEA DIN UMBRE

TUNETE ȘI UMBRE

Erin Hunter

Copyright © 2022 Editura **Galaxia Copiilor**

All rights reserved.

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

HUNTER, ERIN

Pisicile Războinice / Erin Hunter. – București: Galaxia Copiilor, 2013 – 36 vol.

ISBN 978-606-8434-58-2

Cartea 32: Viziunea din umbre: Tunete și umbre / din lb. engleză de Ana-Maria Cioflec. – 2022. – ISBN 978-606-796-177-5

I. Cioflec, Ana-Maria (trad.)

821.111

Grupul Editorial **ALL**:

Bd. Constructorilor, nr. 20A, et. 3,

sector 6, cod 060512 – București

Tel.: 021 402 26 00

E-mail: info@all.ro

Editura **Galaxia Copiilor** face parte din **Grupul Editorial ALL**.

www.all.ro

 **/editura.all**

 **@edituraall**

Mulțumiri deosebite lui Kate Cary

GLANURI

Glanul tunetului

LIDER

STEA DE MĂRĂCINE – motan tărcat, maroniu-întunecat, cu ochii de chihlimbar

SEGUND

ZBOR DE VEVERIȚĂ – pisică frumoasă, cu blana de un roșcat-închis, cu ochii verzi

PISIGĂ-VRAGI

IAZ DE FRUNZĂ – pisică tărcată, maroniu-deschis, cu ochii de chihlimbar

PANĂ DE GAIȚĂ – motan tărcat, cu blana cenușie și ochii albaștri

UCENIC, LABĂ DE ARIN

RĂZBOINIGI

(motani și pisici fără pui)

COADĂ DE NOR – motan alb, cu blana lungă și cu ochii albaștri

INIMĂ LUMINOASĂ – pisică albă, cu pete roșcate

BLANĂ DE FERIGĂ – motan tărcat, cu blana maroniu-aurie

GHEARĂ DE SPIN – motan tărcat, auriu-închis

ARIPĂ ALBĂ – pisică albă, cu ochii verzi

CĂDERE DE MESTEACĂN – motan tărcat, maroniu-deschis

BOT DE COACĂZĂ – motan crem, cu blana lungă și cu coadă scurtă

MUSTAȚĂ DE ȘOARECE – motan cenușiu cu alb

MAC DE ZĂPADĂ – pisică tărcată cu alb și maroniu-deschis

INIMĂ DE FUM – pisică tărcată, cenușie

FLACĂRĂ DE LEU – motan tărcat auriu, cu ochii de chihlimbar

PETALĂ DE TRANDAFIR – pisică bej-închis

LUMINĂ DE MĂCEȘ – pisică frumoasă, cu blana de un maroniu-închis

CĂDERE DE FLOARE – pisică pestriță, cu blana maronie

DUNGĂ DE BONDAR – motan cu blana de un gri-pal și dungi negre

IAZ DE IEDERĂ – pisică alb-argintie, cu ochii albaștri

ARIPĂ DE TURTUREA – pisică gri-deschis, cu ochii verzi

CĂDERE DE CIREȘ – pisică roșcată, cu ochii de ambră
UCENICĂ, LABĂ DE SCÂNTEIE

MUSTAȚĂ DE CÂRTIȚĂ – motan bej-maroniu, cu ochii de ambră

TUFIȘ DE ZĂPADĂ – motan alb, cu blana foarte pufoasă

NOR DE FURTUNĂ – motan tărcat, cu blana cenușie

LUNĂ DE AMBRĂ – pisică roșcată, cu blana deschisă la culoare

PETIC DE LAUR – pisică frumoasă, cu blana neagră

CÂNTEC DE FRUNZĂ – motan tărcat, cu blana bej-gălbuie

DUNGĂ DE MĂCRIȘ – pisică maronie, cu blana închisă la culoare

UGENIGI

(pisici tinere, mai mari de șase luni, în pregătire pentru a deveni războinici)

LABĂ DE SCÂNTEIE – pisică tărcată, cu blana roșcată și ochii de smarald

LABĂ DE ARIN – motan cu ochii de chihlimbar, cu blana de un roșcat-închis și vârful cozii alb

REGINE

(pisici care așteaptă să nască sau îngrijesc puī)

MARGARETA – pisică bej, cu blana lungă; venită de la așezarea cailor

BĂTRÂNI

INIMĂ DE CRIN – pisică cenușie târcată, cu pete albe și cu ochii albaștri

(foști războinici sau regine, acum retrași)

DRĂGUȚUL – motan dolofan, cu blana târcată, maronie și botul argintiu

DUNGĂ CENUȘIE – motan cenușiu, cu blana lungă

MILLIE – pisică târcată, argintie, cu ochii albaștri; fostă pisică de casă

Glantul umbrelor

LIDER

STEA DE SCORUȘ – motan cu blana roșcată

SEGUND

CORB DE ZĂPADĂ – motan cu blana neagră cu alb

PISIGĂ-VRAGI

NOURAȘ – motan târcat, foarte mic

RĂZBOINICI

BLANĂ ROȘCATĂ – pisică peștriță, cu ochii verzi

INIMĂ DE TIGRU – motan cu blana maronie și cu ochii de chihlimbar

ARIPĂ DE PIATRĂ – motan cu blana albă și ochii albaștri

BLANĂ DE SPIN – motan maroniu-închis, cu un smoc de blană ciufulită pe cap

COADĂ DE VIESPE – pisică târcată, cu blana gălbuie și ochii verzi

BLANĂ DE ZORI – pisică frumoasă, cu blana bej

PASĂRE DE ZĂPADĂ – pisică albă, cu ochii verzi

BLANĂ DE PÂRJOL – motan cu blana de un cenușiu-închis

INIMĂ DE COACĂZĂ – pisică frumoasă, cu blana alb-neagră

PICIOR DE TRIFOI – pisică târcată, cu blana cenușie

COADĂ DE UNDĂ – motan alb

COADĂ DE VRABIE – motan bine făcut, cu blana târcată

NOR DE CEAȚĂ – pisică cenușie, cu blana ciufulită
FRUNZĂ DE COADA-ȘORICELULUI – pisică roșcată, cu ochii gălbui
LOVITURĂ DE PIATRĂ – motan cu blana alb-tărcată
COADĂ DE AC – pisică gri-argintie, suplă, cu pieptul alb
BOT DE ALBINĂ – pisică albă, bine făcută, cu urechi negre
MUSTAȚĂ LUCIOASĂ – pisică gălbuie, cu ochii verzi
GHEARĂ DE IENUPĂR – motan negru, suplu, cu ochii verzi și coada subțire

REGINE

BOT DE PIN – pisică frumoasă, neagră
INIMĂ DE IARBĂ – pisică tărcată, cu blana maronie, deschisă la culoare

BĂTRÂNI

BLANĂ DE STEJAR – motan mic, maroniu
BLANĂ DE CÂRCEL – pisică tărcată, maronie, cu blana lungă
CICATRICE DE ȘOARECE – motan maroniu, cu blana închisă la culoare

glanul vântului

LIDER

STEA DE MUSTAȚĂ – motan tărcat, maroniu

SEGUND

SALT DE IEPURE – motan cu blana maroniu cu alb

PISIGĂ-VRAGI

ZBOR DE VINDEREU – motan cenușiu, cu blana moale și cu pete albe

RĂZBOINICI

NOR DE NOAPTE – pisică neagră

COADĂ DE ORZ – pisică cenușie cu alb, cu ochii albaștri

PANĂ DE CIOARĂ – motan cenușiu-întunecat
UCENICĂ, LABĂ DE FERIGĂ

COADĂ DE FRUNZĂ – motan vărgat, cu blana de un roșcat-închis și ochii verzi

PICIOR DE TĂCIUNE – motan cenușiu, cu labele închise la culoare

BLANĂ DE ADIERE – motan cu blana închisă la culoare și ochii de ambră

BLANĂ DE GROZAMĂ – pisică frumoasă, cu blana alb-cenușie

MUSTAȚĂ DE ROGOZ – pisică vărgată în nuanțe de maroniu

PICIOR UȘOR – motan negru, cu o pată albă pe piept

GHEARĂ DE OVĂZ – motan tărcat, cu blana maronie

BLANĂ DE PANĂ – pisică cenușie, cu blana tărcată

ARIPĂ DE CIOCÂRLIE – pisică vărgată, cu blana maroniu-deschis

REGINE

COADĂ DE IARBĂ-NEAGRĂ – pisică maronie, cu blana pestriță și cu ochii albaștri

BĂTRÂNI

COADĂ ALBĂ – pisică mică, albă

Clanul râului

LIDER

STEA DE CEAȚĂ – pisică cenușie, cu ochii albaștri

SEGUND

MUSTAȚĂ DE STUF – motan suplu, cu blana neagră

PISIGĂ-VRAGI

ARIPĂ DE MOLIE – pisică frumoasă, cu blana aurie, tărcată și cu ochii de chihlimbar

STRĂLUCIRE ÎN SÂLCIE – pisică vărgată, cu blana cenușie

RĂZBOINIGI

BLANĂ DE MENTĂ – motan cenușiu-deschis, tărcat

COADĂ DE CRĂIETE – pisică cenușie, cu blana închisă la culoare

BOT DE NALBĂ – motan cu blana maro-deschis

BLANĂ DE PETALĂ – pisică albă cu cenușiu

MUSTAȚĂ DE CĂRĂBUȘ – motan tărcat, alb-maroniu

ARIPĂ DE BÂTLAN – motan cenușiu-închis cu negru

BLANĂ STRĂLUCITOARE – pisică frumoasă,
cu blana argintie

COADĂ DE ȘOPÂRLĂ – motan cu blana maronie

BLANĂ DE FERIGĂ – pisică tărcată

GHEARĂ DE GAIȚĂ – motan cu blana cenușie

BOT DE BUFNIȚĂ – motan tărcat, cu blana maronie

BOT DE VULPE – motan cu blana tărcată,
roșcat-cafenie

BLANĂ DE UMBRĂ – pisică maronie, cu blană tărcată și închisă la culoare

REGINE

(pisici care se pregătesc să nască sau îngrijesc pui)

INIMĂ DE LAC – pisică frumoasă, cu blana cenușie

ARIPĂ DE GHEAȚĂ – pisică albă frumoasă, cu ochii albaștri

BĂTRÂNI

BLANĂ DE MUȘCHI – pisică tărcată, cu ochii albaștri

CUIB DOUĂ-
PICIOARE

AȘEZAREA DOUĂ-
PICIOARE DE VARĂ

POTECĂ DOUĂ-PICIOARE

POTECĂ
DOUĂ-PICIOARE

LUMINIS

TABĂRA CLANULUI
UMBRELOR

JUMĂTATE
DE POD

CALEA TUNETULUI
MICĂ

AȘEZAREA DOUĂ-
PICIOARE DE VARĂ

JUMĂTATE
DE POD

HARTA PISICILOR

INSULA

PĂRĂU

TABĂRA CLANULUI
RĂULUI

AȘEZAREA
CAILOR





CUIB DOUĂ-PICIOARE PĂRĂSIT

IAZUL LUNII

CALEA TUNETULUI
VECHÉ

TABĂRA CLANULUI
TUNETULUI

STEJARUL
BĂTRÂN

LAC

TABĂRA CLANULUI
VĂNTULUI

JUMĂTATE DE
POD RUPT

AȘEZARE
DOUĂ-PICIOARE

CALEA TUNETULUI

LEGENDĂ

CLANURI



CLANUL TUNETULUI



CLANUL RĂULUI



CLANUL UMBRELOR

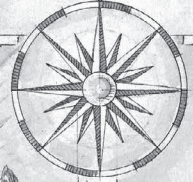


CLANUL VĂNTULUI



CLANUL STELELOR

NORD



CAMPINGUL
IEPURE

CABANA
SANCTUAR

PĂDUREA SADLER

CENTRUL
NAUTIC DE
AGREMENT
MICUL PIN

DRUMUL MICUL PIN

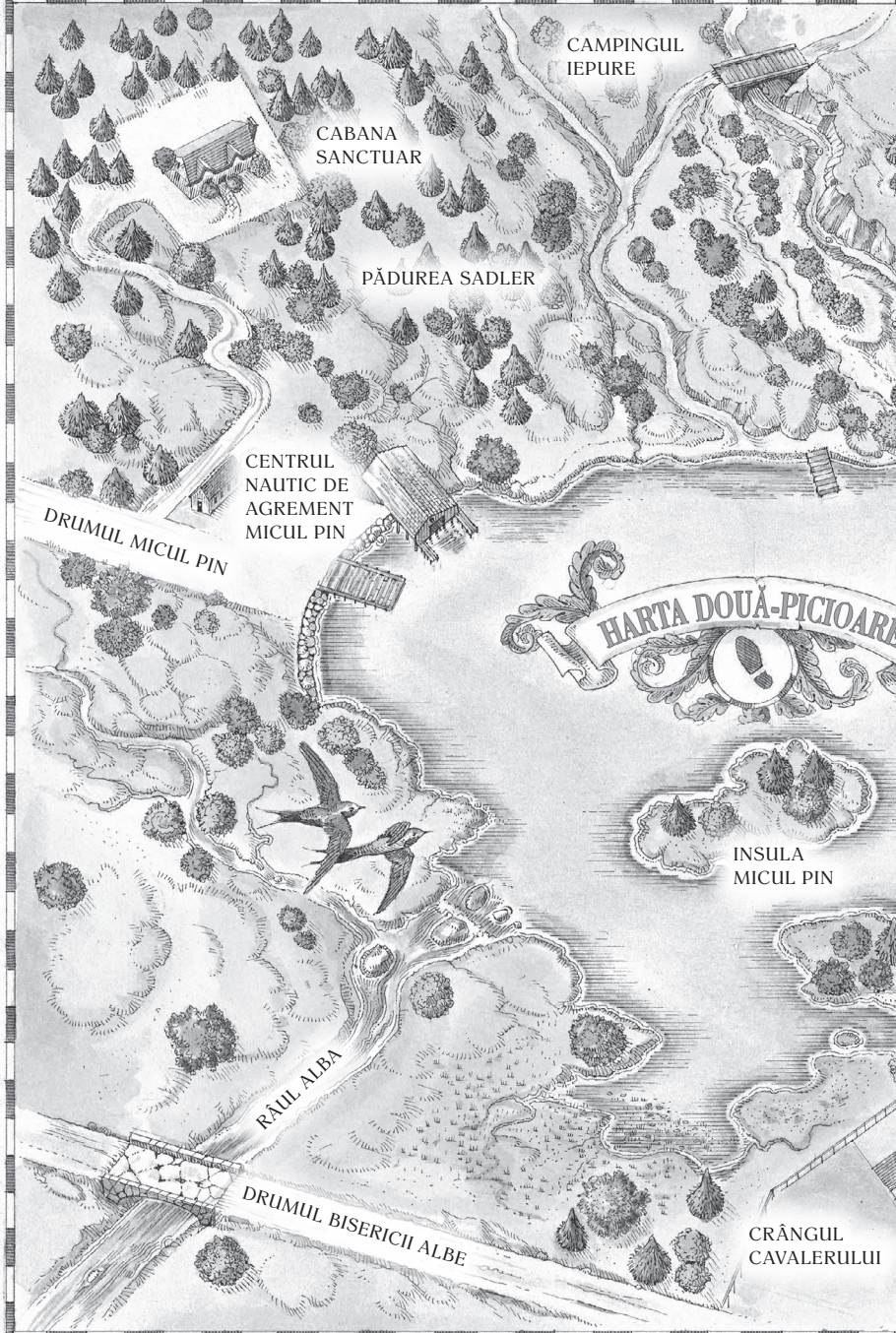
HARTA DOUĂ-PICIOARE

INSULA
MICUL PIN

RAUL ALBA

DRUMUL BISERICII ALBE

CRÂNGUL
CAVALERULUI



CASA
MUNCITORILOR
(abandonată)

DRUMUL CARIEREI
DE PIATRĂ (dezafectat)

CARIERA
DE PIATRĂ

IAZUL DE
CLEȘTAR

PĂDUREA
DEALUL
IEPURELUI

LACUL
SANCTUAR

DEALUL
IEPURELUI

CENTRUL DE
ECHITAȚIE DEALUL
IEPURELUI

DRUMUL DEALUL
IEPURELUI

LEGENDĂ

ȚINUTURI



PĂDURE DE FOIOASE



PĂDURE DE PINI



MLAȘTINĂ

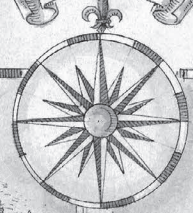


LAC



CĂRĂRI

NORD





PROLOG



Razele soarelui se răsfrângeau prin frunzișul de deasupra lui Cântec cu Ecou și străpungeau umbrele pădurii, pictând pământul cu sclipiri aurii. Pisica se desfăta în lumina care-i dezmiarda spatele. A fluturat din coadă, fericită, când o adiere călduță a făcut frunzele să foșnească. În văzduh ciripeau păsările, iar ea s-a lins iute pe bot – îi era tare poftă. A hotărât să vâneze înainte de a apune soarele.

S-a oprit, descumpănită.

Înainte de a apune soarele?

Nu apusese deja astăzi? Și ea nu se afla la adăpostul tufei de ienupăr sub care-și făcuse culcușul solitar, biciuită de ploaie?

Ba da! Adormise în răpăitul ploii, întrebându-se unde se adăposteau camarazii ei risipiți prin pădure, în timp ce furtuna se dezlănțuia, tot mai furioasă.

E un vis!

Cu toate acestea, părea nespus de real, nu putea fi un simplu vis. *O viziune?* A fost copleșită de bucurie. Trecuse atât de mult timp de când avusese ultima viziune! Începuse să

creadă că străbunii din Clanul Stelelor uitaseră de Clanul Cerului, la fel cum uitaseră și celelalte clanuri de ei, cu atâtea luni în urmă.

Undeva în fața ei, se auzea foșnetul unei blăni prin tufișuri. A distins niște pași – cineva venea tiptil spre ea. *Pericol?* Cântec cu Ecou a înmărmurit, căci frica i-a încleștat pântecul, asemenea unei gheare nemiloase. *Nu*, a încercat ea să se liniștească. *E o viziune. Aici sunt în siguranță.* Însă a rămas nemișcată. Aștepta, cu labelle furnicându-i de nerăbdare.

Un motan cu umerii vânjoși s-a strecurat printre ferigi și s-a oprit la câteva lungimi de coadă în fața ei. În blana lui sclipeau stele, iar ochii albaștri îi scânteiau ca cerul într-o noapte senină.

— Cine ești?

Cântec cu Ecou avea senzația stranie că-l cunoștea, blana lui cenușie și deasă îi era familiară. Motanul a clipit ușor spre ea, ca și când ar fi fost prieteni vechi. Îl văzuse mai demult, într-o viziune!

— Primiți cu sufletul deschis ceea ce veți găsi la adăpostul umbrelor, căci doar așa se va însenina cerul, a murmurat el.

— Ce umbre? Despre ce vorbești?

Motanul o privea fără să scoată un cuvânt.

— Și cum adică să se însenineze cerul?

Era tot mai frustrată. Motanul acela îi mai adusese pe vremuri o profeție: *Ce va rămâne când se va stinge și ultima scăpărare a focului?* O derutase. De ce nu spunea niciodată clar ce era de zis?

— Explică-mi!

Încerca, oare, să-i dea un indiciu despre ceea ce se întâmplase cu pisicile din clanul ei? Tovarășii pe care îi știa

de-o viață se risipiseră când fuseseră atacați de vagabonzi și izgoniți din defileu. Nici măcar nu știa dacă mai trăia vreunul dintre camarazii ei.

Motanul cenușiu și-a ridicat privirea spre coroanele stejarilor. În momentul acela, s-a stârnit o rafală de vânt care a zguduit ramurile. Și-a ridicat și ea privirea. Urmărea un vălătuc de frunze care cădeau ușor spre pământ. Ca într-un dans, frunzele s-au rotit între ei câteva clipe înainte să ajungă jos.

Cântec cu Ecou a privit frunzele cu atenție și a clipit des, surprinsă. Nu erau de stejar. Erau mai mari și nu aveau marginile rotunjite. Aveau câte cinci vârfuri și semănau mai mult cu frunzele de arțar decât cu cele de stejar.

— Acum sunteți risipiți precum frunzele suflate de vânt, a auzit în gând glasul motanului.

Străinul a întins o labă și a adunat frunzele căzute, alcătuiind o grămăjoară în fața lui. Acum cădea încă o frunză cu cinci vârfuri, mai mare decât restul. Plutea spre el, zbatându-se ca o molie în zbor. Cu o singură mișcare agilă, el s-a întins și a agățat-o din aer, apoi a așezat-o în vârful grămăjoarei.

— Privește!

Cântec cu Ecou s-a aplecat în față, simțindu-și blana înfiorată de nerăbdare. Ce semnificație aveau frunzele? De ce erau de arțar, și nu de stejar? În timp ce le privea, străduindu-se din răspuțeri să le găsească înțelesul, acestea au început să pălească.

— Nu!

Viziunea era tot mai slabă, iar în jurul ei se lăsa întunericul. Nu trebuia să dispară. Încă nu înțelesese ce însemna!

— Explică-mi, mai spune-mi ceva!

A trezit-o propriul miorlăit deznădăjduit, iar pisica a ridicat iute capul.

Era întuneric. Cântec cu Ecou era cumplit de dezamăgită. Se trezise în culcușul ei improvizat, iar ploaia răpăia în continuare pe frunzele de ienupăr, deasupra ei. Apa rece picura printre frunze și îi uda blana. Înfiorându-se, a închis ochii și a încercat să-și amintească fiecare detaliu al viziunii. Inima îi bătea nebunește, gata-gata să-i spargă pieptul. Ce încercase Clanul Stelelor să-i spună? *Trebuie să înțeleg!*

Dacă reușea să deslușească înțelesul viziunii, poate c-avea să-și găsească, în sfârșit, drumul spre casă.